



夢っくすニュース

# かわらばん U.MEX...

## 国際大学学生との共同プロジェクト 国際理解講座・インドネシア講座 大成功！

国際大学には50カ国以上の国々からの留学生が学んでいます。夢っくすでは留学生との交流を通じて、多様な文化や社会の違いを学び、それを地域づくりに生かしていきたいと考えています。また「学生との共同プロジェクトを通じて相互理解を深めること」を今年度の目標にしています。そこで、留学生と日本人学生、夢っくすによる共同プロジェクトとの第1弾として、4月12日(土)、大和町働く婦人の家を会場に、国際理解講座・インドネシア講座が開催されました。

準備委員会を発足させ、2月から準備を開始し、講座当日には、駐日インドネシア大使館からガルーダ像やささまざまな資料が届けられるなど、これまでにない充実した内容になりました。インドネシア学生の家族を含め総勢70名の参加がありました。

初級インドネシア語会話、インドネシア料理講座&昼食会、ポチョポチョ・ダンス教室など行われた講座の内容を、写真と参加者の声により報告します。



初級インドネシア語会話教室の様子

(参加者の声)

- インドネシアの学生たちの日本人に母国を知って欲しいという気持ち、そして彼らの明るい国民性に感銘を受けました。一日中心のそこから楽しめました。
- 急いで新潟から車を飛ばしてきましたが会場に着いた時は、もうランチが終わっていたのが



参加者全員で集合写真

残念でしたが、インドネシアの人の熱気がムンムンと伝わってきました。隣のえっちゃんがインドネシア語を上手く使っていたのに驚きました。インドネシア語はチンプンカンプンの私でしたが、なんとかついていきました。ほんの少しの時間でしたが楽しみました。ご苦労さまでした。そして「テリマ カシ」

●楽しいインドネシア講座をありがとうございました。又いっそうインドネシアが身近に感じられ、もっと楽しく会話がたくなりました。インドネシアの学生さんが生き生きと頑張っている様子がうかがえました。また参加を楽しみにしております。スタッフの皆様大変ご苦労様でした。

●一日まるごとインドネシアに浸りました。魚沼にいながらにして外国の人や文化に触れることができるのが、夢っくすのいいところですね。ずいぶん前からこのイベントを企画し、運営してくれたインドネシアの皆さんに「テリマカシ バニャ！」

●日本語交流員として、留学生の皆さんに日本語をゼロから教えている私としては、インドネシア語講座の時間はすごく学ぶことが多かった気がします。

●世界の共通語と言われる英語の力をつけたいのはやまやまですが、これを機会に、いろんな国の言葉を挨拶ができる程度に知っておくのも楽しいと思いました。 報告：武田



お楽しみのインドネシア料理講座&昼食会

### 第10号 5月号の目次:

夢っくす活動報告	1 p
夢っくす活動報告	1 p
各部会からのお知らせ	2.3p
夢っくすカレンダー-5月	4 p
会員紹介第9回	4 p
事務局だより	4 p



留学生と気軽に交流できる、夢っくすサロンにお越しください。

## サロン部会

夢っくすサロンは毎週火曜日と金曜日の12時半～午後3時まで、午後7時から9時までオープンしています。火曜昼サロンの鍵当番は、高橋と佐藤で担当していますが、金曜昼サロンがリレー体制での対応になっています。何人か担当して下さる方を確保できるとローテーションが組めますので、ご都合のつく方は、下記の担当までご連絡ください。

サロン部会：坂西、高橋

## 研修部会

●異文化を理解講座「未来を拓く子供たちへの贈りもの」を開催します。

いつ：平成15年6月28日(土)午後2時～4時

どこで：大和町役場3階研修室

何のために：母国語以外の言葉について、どのように学んでいったら良いのかを学びます。

講師：野山広氏、1961年長崎県生まれ、オーストリア・モナッシュ大学非常勤講師、国際交流基金日本語国際センター客員講師

参加申し込みは研修部会井口まで

## イベント部会

### ●ガーデンパーティー in IUJの報告

4月26日(土)、IUJでガーデンパーティーを開催しました。残念ながら天候は曇りのち小雨と決まてよくはありませんでしたが、そんな中、40人以上の参加がありました。思いもかけない大人数でしたが、そこはUMEXメンバーの強力なサポートで乗り越えることができました。

メニューはシシカバブと山菜と野菜のてんぷら、そしてそばでした。シシカバブは、留学生のウミッドさんを中心にウズベキスタンの学生が前日から準備をしてくれていました。



山菜もおいしくいただきました。

知らない人もいるかもしれないので簡単に説明すると、シシカバブとは長いくしにbeef、玉ねぎ、beef、プチトマトと交互に刺して炭で焼いたものです。Beefは前日から現地購入の香辛料に漬けておくので、なかなか日本では味わえないおいしさでした。焼きあがるごとにすぐ売り切れてしまい、私は3切れしか食べられませ



そばも茹でたてをいただきました。

んでした。残念…。でも、世界の料理が味わえるというのも国際交流の醍醐味ですよ。そして、てんぷらは、ウド、コゴメ、フキノトウ、アシタバ、三つ葉、かぼちゃ、さつまいも。私も知らない山菜もありましたが、これもまた好評で揚げたそばからなくなるという状態でした。

食もすずめは会話も弾むで、交換留学生など新しい顔もありましたが、交流の場としてもよい機会になったと思います。機会があればまたこのような会を開きたいと思います。今回出席できなかった方、次回はぜひぜひ時間を作って参加してみてください。

報告：押見

イベント部会：星野、押見

## 多言語支援部会

### ●日本語交流会議の報告

5月10日(土)午後、大和町公民館で第2回日本語交流員会議を開きました。初めてチューターを始める会員さんの参加もあり、自己紹介、日本語プログラムの概要説明から始まり、これまでの交流員としての経験を気軽に話し合い、共有するよい機会となりました。「北魚沼郡日本語交流教室」でも活動されている住安さんからは、そこでの活動も紹介してもらいました。

これまでの日本語プログラムで起こった、お互いの国の文化や習慣の違いによる戸惑いや言葉の壁によるちょっとしたトラブルも紹介され、「あー」「へー」「なるほどね」と声が上がリ、「ぶっちゃけトーク」に大笑いしたりしました。

「私にできるかしら・・・」と、おそろおそろ手探り状態で交流員をやり始めた方たちも、少しずつ経験を積んで自分流の「日本語での交流スタイル」を確立しつつあるのを感じました。

4月末に行ったチューター組み合わせ会によ

り、これまでの継続ペアに加え新たに17ペアが「日本語での交流」を開始し、現在5つの日本語クラスと25組のチューターが活動しています。

### ●英会話教室の報告

5月7日から平成15年度第1期の英会話教室がスタートしました。今回の講師はマークさん、サリーさん、キャロラインさん、エイクさんです。昼、夜合わせて延べ27名の方が受講することになりました。今後は受講者の人数のバランスも考え、クラスの数を変えたり、また、受講者の皆さんにアンケートを行ない意見を伺いながら継続していきたいと考えています。英語以外の外国語についても、教室開催の希望がありますが、これについては「多言語部会」に興味をもっている会員の方に、集まっていただき、意見交換を行なったうえで進めたいと思います。

多言語支援部会：外国語 柳瀬、日本語 大平

### 新会員のご紹介：

140中島恵さん(六日町) 141小倉信幸さん(六日町) 142佐々木豊さん(長岡市) 143石田真理さん(六日町) 144村瀬栄子さん(六日町) 145大平君子さん(六日町) 146内野永子さん(小出町) 147桜井静枝さん(小出町) 148井口優美子さん(大和町、家族会員) 149工藤由美さん(大和町) 150加藤亜紀さん(大和町) 151須佐朝子さん(大和町・入会は昨年11月でしたがご紹介が遅れました) 152林薫さん(塩沢町) 153坂大英子さん(大和町) 154大野信厚さん(塩沢町)

よろしく申し上げます。

## 事業部会

### ●ホームステイ/ホームビジット・プログラム

ようやくホームステイ受入票が届き始めました。5月8日には関賢純さんからお釈迦様の誕生日を祝う千寿院の行事に、3名の学生をお招きいただきました。お釈迦様が産湯に使ったという甘茶をいただき、般若心経の写経に挑戦したりと、とても有意義な体験をさせていただきました。ありがとうございました。

ホストファミリーとなった中澤明子さんからのレポートをご紹介します。

#### ローラさんとゼイネップさんのホームステイ

4月26・27日、我が家にローラさんとゼイネップさんがホームステイに来てくれました。日本の『食』に触れたいと言っていたので、蕎麦打ちと巻寿司を作りました。蕎麦打ちはちびっこ蕎麦打ち名人(?)の次男が教えました。とても美味しいお蕎麦が出来ました。裏山で採れたふきのとうの天ぷらを揚げたり、祖母が作ったたまきを食べたりして、楽しい夜を過ごしました。

翌日は天気も良く家族総出でじゃがいもを植えました。勿論、ローラさんもゼイネップさんも一緒です。お巡りさんには内緒ですが、軽トラの荷台に乗って風をきった時は気持ちよかつ

たです(^)。収穫がとても楽しみです。

お昼には巻寿司を作りました。クルクル巻くのはちょっと難しかったようですが、とても美味しくできました。お二人と過ごした2日間は楽しくてアッ！と言う間に過ぎてしまいました。ローラさんゼイネップさん、沢山いろいろなことを教えてくれてありがとう！ また会える日を楽しみにしております。

事業部会：大平、事務局：武田

ホームページをご覧ください！  
[Http://umex.ne.jp](http://umex.ne.jp)

## 広報部会

### ●Eメール登録のお願い

夢つくすではEメールとホームページによる迅速な連絡と情報共有を目指しています。Eメールをお持ちの方は、Eメール登録をしますので、事務局office@umex.ne.jpまでメールをお願いします。

### ●かわら版がホームページで見れます

夢つくすニュースかわら版のバックナンバーをホームページで閲覧できるよう、近日中に更新作業を行います。

広報：畔上

# 夢っくすカレンダー 2003年5月～6月

日	月	火	水	木	金	土
5/18	19	20 夢っくすサロン	21 1030英会話教室 1930英会話教室	22 1030英会話教室 1930英会話教室	23 夢っくすサロン	24 1800アセアンナイト
25	26	27 夢っくすサロン	28 1030英会話教室 1930英会話教室	29 1030英会話教室 1930英会話教室	30 夢っくすサロン	31 1500ジャパニーズナイト
6/1	2	3 夢っくすサロン	4 1030英会話教室 1930英会話教室	5 1030英会話教室 1930英会話教室	6 夢っくすサロン	7
8	9	10 夢っくすサロン	11 1030英会話教室 1930英会話教室	12 1030英会話教室 1930英会話教室	13 夢っくすサロン	14
15	16	17 IJJオープンセミナー イラク戦争後の世界	18 1030英会話教室 1930英会話教室	19 1030英会話教室 1930英会話教室	20 夢っくすサロン	21 修了生を送る会(検討中)
22	23	24 夢っくすサロン	25 国際大学修了式 1030英会話教室 1930英会話教室	26 1030英会話教室 1930英会話教室	27 夢っくすサロン	28 1400異文化理解講座 未来を拓く子供たち～

## 会員紹介コーナー 第9回

①一番行きたい国②興味のある言語③趣味や特技④夢っくすで  
やってみたいことは⑤今やっている国際交流⑥一言どうぞ!

会員NO.51 佐藤八重子さん

所属部会：サロン部会

連絡先：Email: yae-sa@abeam.ocn.ne.jp

①トルコ（イスタンブール）

②英語③茶道④世界各国の家庭料理の交流

⑤日本語教室で学生に教えています

⑥UMEXに参加して、世界に目を向けるようになりました。一度でもお話しした相手の母国の地図やガイドブックを見ながら、旅行をしている気分に入っています。いつか旅行を実現したいです。



夢っくすサロンにて、  
中央が佐藤八重子さん  
両手に花でうれしそう。

## 事務局だより

1.先月号と同封し忘れた「夢っくすニュース第4号」をお届けします。ご迷惑をおかけして申し訳ありませんでした。

2.夢っくすホームページでは国際大学の行事予定も紹介しています。皆さん、ホームページを時々チェックしてくださいね。

3.平成15年度の会費が未納の方は、お早めにご郵便局口座へお振込みくださるか、事務局までお届けください。個人会費3,000円、家族会員1,500円です。

口座番号：00550-7-74672

口座名称：うおぬま国際交流協会

事務局：武田



うおぬま国際交流協会  
UONUMA Association for Multicultural EXchange



〒949-7277

新潟県南魚沼郡大和町大字穴地新田777番地

国際大学内 UMEX事務室国際交流サロン

TEL:025-779-1439/1520

FAX:025-779-1180

E-Mail: office@umex.ne.jp

[担当者連絡先]

サロン:坂西025-777-3313 広報:畔上070-5083-8465

イベント:星野090-4549-6955 研修:井口090-5329-8234

外国語:柳瀬陽子02579-2-0888 日本語:大平悦子02579-2-9840

事業:大平智子025-777-3011 事務局:武田025-779-1439

[編集後記]

広報部スタッフはジャパニーズナイトである楽器を演奏することになりました。その楽器とは…日本の文化、北国の旋律を感じさせるものです。ご期待ください。

(aze) (mayumige)

